Porównanie tłumaczeń Dzieje 7:53

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | którzy otrzymaliście Prawo na rozporządzenia zwiastunów i nie strzegliście |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | wy, którzy za pośrednictwem aniołów otrzymaliście Prawo,\* lecz nie dotrzymaliście go.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | którzy wzięliście Prawo na rozporządzenia zwiastunów i nie zaczęliście strzec".  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | którzy otrzymaliście Prawo na rozporządzenia zwiastunów i nie strzegliście |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | wy, którzy za pośrednictwem aniołów otrzymaliście Prawo, którego nie wypełniliście. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wy, którzy otrzymaliście prawo przez rozporządzenie aniołów, lecz nie przestrzegaliście *go*. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Którzyście wzięli zakon przez rozrządzenie anielskie, a nie strzegliście go. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | którzyście wzięli zakon przez rozrządzenie Anjelskie, a nie strzegliście. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wy, którzy otrzymaliście Prawo za pośrednictwem aniołów, lecz nie przestrzegaliście go. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wy, którzy otrzymaliście zakon, jak wam go dali aniołowie, a nie przestrzegaliście go. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wy, którzy otrzymaliście Prawo za pośrednictwem aniołów, lecz go nie przestrzegaliście. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Otrzymaliście Prawo za pośrednictwem aniołów, ale nie przestrzegaliście go”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Wy z nakazu aniołów przyjęliście Prawo, a nie zachowaliście go!!!”  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Chociaż za sprawą aniołów otrzymaliście Prawo Boże. a jednak nie przestrzegaliście go.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wy, którzy otrzymaliście prawo przez aniołów, a nie przestrzegaliście go!ʼ |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ви, що одержали закон з наказу ангелів, але не зберегли його! |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wy, którzy na rozporządzenia Aniołów otrzymaliście Prawo, a nie staliście na straży. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Wy, którzy uznajecie Torę za przekazaną przez aniołów - aleście jej nie przestrzegali!". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | wy, którzyście otrzymali Prawo przekazane przez aniołów, ale go nie przestrzegaliście”. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Nie przestrzegaliście Prawa Mojżesza, chociaż otrzymaliście je z rąk aniołów. |

1. 1) <x>50 33:3</x>; <x>510 7:38</x>; <x>550 3:19</x>; <x>650 2:2</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>500 7:19</x> [↑](#footnote-ref-3)